







# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

### Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei  
Hatóságoknak, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak  
egy évre 1000 lei.

### Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő  
Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő

### Telefon:

—52, este 10 óra után 14—69 vagy 1—6

„Temesvári Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Patikák éjszakai szolgálata

Gyógyszertárak inspekciós szolgálata ju-  
lius 15-től, július 21-ig:

**AZ ELSŐ KERÜLETBEN** a Weisz-  
gyógyszertár, Strada Mercy 12.

**A MÁSODIK KERÜLETBEN** a Löw-  
gyógyszertár, Strada 3 August és a Meisz-  
ner-gyógyszertár, Strada Dorobantilor 2.

**A HARMADIK KERÜLETBEN** a Róth-  
gyógyszertár, Strada Doja 11.

**A NEGYEDIK KERÜLETBEN** az Ung-  
váry-gyógyszertár, Strada Preyer 2.

**A ÖTÖDIK KERÜLETBEN** Kóváry-  
Chioreanul József és FRATELIAN Pana-  
joth Ernő gyógyszertára állandó éjszakai  
szolgálatot tart.

## A gyógyító gramofonlemez

Szívba ellen kisasszony szedjen tangót  
... néhány évvel ezelőtt minden szustrianas  
televízió az utcát ezzel a meglehetősen  
ostoba slágerrel, amiről most évek múlva  
kiderül, hogy még sem volt olyan ostoba,  
mint amilyenek hittük. Dr. C. de Radwan,  
egy hírneves lengyel orvos, most tartotta  
meg Londonban a Grotirian Hallban tudomá-  
nyos előadását, amelyben az orvoszakér-  
tők „szájtató meglepetésére” felfedte szen-  
zációs találmányát: a pszichofóniai gyó-  
gyító eljárást. A pszichofónia lényege —  
mint a tudós orvos mondja — szuggesztív  
befolyásolás gramofonlemezeken útján. Ra-  
dwan dr. kísérleti bemutatással támasztotta  
alá újkeletű elméletét, amennyiben három  
hölgyet az előadói emelvényre hívott, ahol  
helyet és cigarettával kínálta meg őket.  
Amikor a hölgyek rágyújtottak, a szem-  
közi falon két villanykörte gyúlt ki és fel-  
harsant a gramofon. Az orvos kijelentette,  
hogy a három nő most nem tudja megmoz-  
dítani karját, hogy a cigarettát szájukhoz  
emeljék. A villamosszemek és a gramofon-  
lemez nem tévesztették el a hatást. Ki-  
tűnő hipnotizőrnek bizonyultak. Szóval  
Radwan dr. lemezeit kigyógyították a három  
dehőt a füstölés betegségéből, amiből —  
gondoljuk — arra kellett következtetnie  
hallgatóságának, hogy súlyosabb fajta kó-  
rokat is helyre lehet ütni ilyenformán. Csak  
az orvosok fészkelődhetnek kényelmetlenül  
ülésükön a lengyel orvos előadása alatt,  
mert ha találmánya tényleg beválna a gya-  
korlatban, akkor minden orvos a gramofon-  
üzlet előtt állhatna kéregető kalappal, hogy  
amikor néhai pacienseik nagy csomó lemezt  
szorongatva honok alatt, pirospozsgásan,  
diadalmas mosollyal kilépnék az üzletből,  
egy-két aprópénzt juttassanak a gyógyító  
lemezek aldozatainak. (—ga.)

## Hülyének tetette magát a kivégzés előtt a háromszoros rablógyilkos, aki elájult a hóhér kezei között

Eszékről jelentik, hogy a pozsegai tör-  
vényszék udvarán kivégezték Iváncse-  
vic Brankó, háromszoros rablógyilkost,  
aki öccsével együtt a múlt év tavaszán ke-  
gyetlen módon meggyilkolta Szpászi-  
cs Szpiridon, bakai pravoszláv lelkészt, ennek  
gazdasszonyát és egyik kis vendégüket. A  
gyilkos Iváncsevics-fivérek állandó támoga-  
tásban részesültek a szerencsétlen lelkész-  
től, aki állást is szerzett számukra. A lel-  
készt jótévedője volt az egész falunak és sokat  
áldozott a szegények támogatására. Jóté-  
kysága azt a látszatot keltette, hogy sok  
pénze van és a lelketlen Iváncsevics-fivérek  
ezért akarták meggyilkolni és kirabolni. A  
múlt év március negyedikén estefelé felke-  
resték a lelkészt azzal az ürüggyel, hogy  
mondja meg nekik, mi újság a politikában.  
Beszélgetés közben a fiatalabb Iváncsevics-  
fiu hirtelen a gazdasszonyra vetette magát  
és egyetlen fejszecsapással leterítette.  
Utána egy másik csapással végzett a szoba-  
ban játszódozó hat éves kisleánnyal is. Az  
idősebb gonosztevő ezalatt a lelkészre tá-  
madt, akinek koponyáját ugyancsak fejszé-  
vel szétverte. A három áldozat meghalt és  
a gyilkosok erre a szekrényeket kezdtek  
fosztogatni, de a szomszédok figyelmesek  
lettek, mire az ablakon keresztül az erdőbe  
menekültek.

**ELLENTÉTEK A CUZA-GOGA  
PARTBAN.** Fővárosi lapok jelentése sze-  
rint Cuza és Goga most fuzionált párt-  
jában máris nagy elégedetlenség mutat-  
kozik. A nemzeti agrárpárt régi hívei kö-  
zül igen sokan elégedetlenek a fuzióval  
és kijelentették, hogy nem lépnek be az  
új pártba, hanem fentartják a régi párt-  
keretet. A Cuza-Goga-féle úgynevezett  
új keresztény nemzeti párt kizárta tagjai  
sorából a Goga-párt régi fővárosi elnö-  
két, Valjeant. Valjean ezzel szemben a  
lapokban közzétett nyílt levelében kijelen-  
ti, hogy ennek az új pártalakulatnak so-  
ha nem volt tagja és így neveléses az a  
határozat, hogy kizárják. A Dimineata  
értesülése szerint az új párt külpolitikai  
tekintetben a német orientáció híve.

\* A Magyar Párt harmadik kerületi ta-  
gozata a kedvező nyári időjárásra való  
tekintettel minden szerdán este kedélyes szó-  
rakozással egybekötött kugli-estét rendez  
a harmadik kerület Stöhr-féle vendéglőben.  
A kugli-est alkalmat nyújt a közönségnek  
olcsó és jó szórakozásra. A kugli-est jöve-  
delmét szegény gyermekek felruházására  
fordítják.

— **Hatalmas tűz egy petroleumfino-  
mitó telepen.** Tegnap a bazeli petroleum-  
finomító telepen öngyulladás következté-  
ben hatalmas tűz keletkezett, amelynek  
óriási mennyiségben felhalmozott petro-  
leum és egyéb kőolajtermékek estek ál-  
dozatul. Az anyag rendkívüli gyúlékony-  
sága következtében szinte percek alatt  
mintegy tízezer négyzetméteri terület  
állott lángokban. A lángok sok helyen el-  
érték a száz méter magasságot. Bazel  
egész tüzoltósága kivonult a tüzhöz,  
azonban tehetetlenül bizonyult a dü-  
högő elemmel szemben. Számos robba-  
nás következett be és ezek ereje tüzes  
vasdarabokat sodort a közelben álló la-  
kóházakra. Ennek következtében a kör-  
nyéken lakó embereket kilakoltatták. A  
kár már eddig is óriási.

Még másnap mindkettőjüket elfogták és  
a pozsegai törvényszék a huszonöt éves  
Iváncsevics Brankót halálra ítélte, öccse  
pedig, aki még nem volt nagykorú, életfogy-  
tiglani fegyházat kapott. Az ítélet most  
erelkedett jogerőre és tegnap hajnalban  
megtörtént a kivégzés. Iváncsevics Brankó-  
nak az volt az utolsó kívánsága, hogy még  
egyszer beszélhessen öccsével. Ezt a kérését  
teljesítették és a gyilkos fivérek több órát  
töltöttek együtt. A halálraítelt az utolsó  
éjszakát átvirrasztotta, majd hajnal felé  
örültséget próbált szimulálni, különösen ak-  
kor, amikor a lelkész meglátogatta és utol-  
sóló vigaszban részesítette. Ekkor hülyé-  
tetette magát és azt kérdezte, hogy mit  
akarnak tőle? Mindenáron azt igyekezett  
elhitetni a lelkéssel, hogy nem tudja, mi  
vár rá. Amikor a lelkész arra intette, hogy  
forduljon Istenéhez, a rablógyilkosnak az  
volt a kívánsága, hogy vezessék templomba,  
mert csak ott hajlandó imádkozni.

Reggeire az izgalmak már annyira meg-  
törték a rablógyilkost, hogy alig állt a lá-  
bán. A fegyőröknek kellett támogatniuk és  
amikor a hóhér átvette, Iváncsevics már  
ájdulózott. Csak nehezen tudták a szá-  
molyra felállítani, hogy az ítéletet végre-  
hajthassák. Az orvos tizennégy perc után  
állapította meg a halált. Közönség a kivé-  
zésnél nem volt jelen.

— **Maniu külföldi tárgyalásai.** Ma-  
niu Iuliu mielőtt kuráját egyik osztrák  
fürdőhelyen megkezdené, néhány napig  
Bécsben tartózkodik. Az osztrák fővá-  
rosból érkező jelentések szerint Maniu  
ott igen fontos tárgyalásokat folytat  
vezető osztrák politikai körökkel és ta-  
lálkozása volt angol és francia diploma-  
tákkal is. Mielőtt visszatérne Romániá-  
ba, Prágába utazik, ahol találkozni fog  
Benés csehszlovák külügyminiszterrel.  
Maniu állítólag tárgyalni fog Hodza  
Milánnal, a tót néppárt vezetőjével is.

— **Tüzhányók működésben.** Jáva szig-  
etén a múlt héten újra működésbe lé-  
pett a Krakatao nevű tüzhányó. Batá-  
viai jelentések szerint a tüzhányó ismét  
elcsendesedett. Régebbi működése foly-  
tán keletkezett egyik sziget husz métert  
súlyed. Amikor a Krakatao tüzhányó  
működése megszűnt, ugyanakkor Jáva  
szigetének közepén levő másik tüzhányó  
működésbe lépett. A környékét azonban  
nem fenyegeti veszély.

— **A német szövetségből kizártak  
1623 írók.** Berlinből jelentik, hogy a né-  
met írók szövetségének vezetősége a né-  
met birodalomban összesen 1623 író  
zárt ki a szövetségből azzal az indoko-  
lással, hogy nem árja eredetűek.

\* **A magyar könyvnap szenzációja:**  
Babits Mihály: Halálfiái. Babits Mihály  
regénye, amely a magyar irodalom mo-  
numentális alkotása, a magyar könyv-  
nap szenzációja. Babits egész regényírói  
életének ez az alapvető munkája és be-  
tétőzése 700 lap terjedelemben, könyv-  
nap propaganda kiadásban, az Athe-  
naeum pompás kiállításában, díszes  
egészvásznonkötésben 119 lei minden  
könykereskedésben, vagy Lepage-nál,  
Cluj. Siessen megrendelni és előjegyez-  
ni, mert könyvnap utáni ára 158 lei.  
Kérje a könyvnap kiadványok jegyzé-  
két.

**KONDILISZ GÖRÖG MINISZTER-  
ELNÖK BEFEJEZTE BLEDI  
NÁCSKOZÁSAIT.** Miután a jugosla-  
v miniszterelnökkel tárgyalta, megbeszé-  
süket folytatott a jugoszláviai fran-  
gor, orosz és román követekkel s  
akik nyári szabadságukat szintén Be-  
ben töltik. Félhivatalos jelentés sze-  
re a tanácskozáskor a görög restauráció-  
rül folytak. Kondilisz kihallgatáson  
Pál régenshercegnél is, aki szintén  
adta hozzájárulását ahhoz, hogy  
szavazás útján döntsenek Görögorszá-  
g államformájáról.

— **Ausztria területéről kitiltott tá-  
borai német utaság.** Bécsből jele-  
nik, hogy a kancellári hivatal több né-  
met utasot, köztük a timisoarai Deut-  
Volkspost című újságot egy eszteromi  
kitiltotta Ausztria területéről.

— **Összel lesz Aradon a reform-  
lelkészválasztás.** A régen vajdó a  
református lelkészválasztás ügye új  
fordulathoz érkezett. Az első aradi  
lelkészválasztást — mint ismeretes —  
megsemmisítették, Nagy Zoltán ter-  
vezte az új választásból, míg Bal-  
thy Jenő lelkész, a kisebbségben  
maradt pályázó bejelentette, hogy  
őhajítja elhyni az aradi paró-  
kát. Ezért a salantai esperesi hivatal fu-  
tást intézett az aradi egyházközség-  
hez, hogy nyilatkozzék, meghívás, vagy  
nyilatkozat útján kívánják-e az aradi lel-  
készt betölteni. A presbitérium úgy-  
tározott, hogy pályázat, illetve vál-  
tás útján fogja az állást betölteni.  
Erről szóló értesítést megküldik az  
esperesi hivatalnak, amely kiírja a pá-  
lyázatot és ősszel azután megtörtén-  
ik az új választás, amelyen azonban  
Nagy Zoltán nem vehet részt.

— **Reményi Rezső a rendes uton.**  
Zölköztük, hogy Reményi Rezső dr-  
met megkezdte városunkban akvizí-  
ciós működését. Ezzel kapcsolatban  
W. Lisz Jenő, a Bánáti Kalauz kiad-  
s közli velünk, hogy Reményi Rezső  
ezuttal az ő megbízásából jár el és  
jogosított a Bánáti Kalauzra vonatkozó  
megrendelések felvételére.

— **Halál az utcán.** Lugoji jele-  
s szerint Vlad Mária, 24 éves Za-  
községbeli leány Lugojra jött, hogy  
lönböző bevásárlásokat eszközöljön.  
Utcan hirtelen rosszul lett és eszmé-  
lőn esett össze. Mire orvost hívta  
szerencsétlen nő már meghalt. Meg-  
pitották, hogy szívszélhűdés ölte meg.

\* **Budapestre érkező a Keleti pá-  
udvarral szemben a Park Nagysz-  
dában megtalálja kényelmét. Lesz-  
tott árak. E lap előfizetőinek 20**

— **A telepről megszökött leprab-  
gek fürödni mentek.** A sighthoarai  
ratelepről több internált beteg meg-  
szökött és ezeket a szerencsétlen em-  
berek a mezőn dolgozó gazdák állította  
Küküllő folyóba látták fürödni. A  
kor ez a hatóságoknak tudomására  
jött, a megyei prefektura szigorú ren-  
delést adott ki, amellyel a folyóban  
fürdést megtiltotta.

**HIRDESSZEN**  
A DÉLI HIRLAPB

**Békeffy László Pénteken, július 19-én este Lugojon a színházban játszi**  
Jegyek a lugoji Argus-irodában  
**és társulata Vasárnap, július 21-én este Resitán az Oltenia-színházban játszi**  
Jegyek a Banatul-irodában

## Nagyarányu kommunista szervezkedést leplezték le a fővárosban és eddig huszonegy letartóztatás történt

A fővárosi rendőrség messze ágazó kommunista szervezkedést leplezett le, amelynek fővárosi központja állandó összeköttetést tartott fenn Moszkvával. A kommunista szervezet az utóbbi hónapokban élénk tevékenységet fejtett ki és röpcédulákkal árasztotta el az utcákat. A röpcédulákban fegyveres felkérésre és a proletárdiktatura kikiáltására hívta fel a lakosságot. A propaganda-tevékenységre jellemző, hogy erre a célra

egyedül június hónapban 232.000 lelt költöttek. A szervezet saját nyomdával rendelkezett, amely természetesen titokban dolgozott. A propaganda irányítására Moszkvától egy Magyarországi Sándor nevű agitátort küldtek a fővárosba. Magyarországon a rendőrségen ismerték és az ő megfigyelése útján sikerült a szervezet nyomára jutni. A rendőrség huszonegy személyt tartóztatott le, köztük Magyarországi is. A nyomozás folyik.

## A Bánságból indult ki a Tisza-gyilkosság egyik vádlottjának kalandos pályafutása

Sokat beszélnek most ismét Csernyák Imréről, akit a Tisza István gyilkosságban való részvétel miatt annak idején Magyarországon vad alá helyeztek. Csernyák 1921-ben szökött ki Bécsből Amerikába, mert tisztában volt azokkal, hogy a Tisza-gyilkosság miatt az osztrák hatóságok ki fogják adni Magyarországnak. Csernyák amerikai élete a házassági botrányok egész sorozata volt és most valószínűleg kiutasítás vár rá, mert hamis amerikai polgárlevél segítségével törvénytelenül telepedett le Amerikában. Csernyák Amerikában a Chairmann névre cserélte fel nevét és mérnöki oklevelet szerzve Newyorkban működött az egyik nagy vállalatnál. Csernyák magával vitte Amerikába feleségét is, aki előzőleg Lachne Hugónak, Károlyi Mihály miniszterelnök belügyi államtitkárának a felesége volt. Később elvált a feleségétől és annak leányát vette el. A leány az asszony első házasságából származott. Később ez a felesége is elhagyta, mert durván bánt vele.

Érdekes, hogy Csernyák Imre karrierje városunkból indult el. Néhány évvel a háború előtt hadnagy volt a 17-es tüzéreznel és már abban az időben kitűnt eszességével és stréberségével, amelynek

segítségével sikerült neki Budapestre való áthelyezését kieszközölni. Nyughatlan vére tovább hajtott és otthagya a katonaságot polgári pályán kereste boldogulását. Életének ezt a szakaszát homály fedi, mert Csernyák csak a háboruban tűnt fel ismét. Csernyák Przemysl várának ostrománál tüntette ki magát. Mint hadnagy arra vállalkozott, hogy az oroszok által teljesen körülrzárt várba bevisz egy hadianyaggal megrakott pánccelos vonatot. A vakmerő haditette sikerrel járt és ez volt az utolsó vonat, amely az orosz gyűrűn áttörve bejutott a várba. Vakmerő teljesítményéért nagy kitüntetést is kapott, de később mégis lefokozták, mert visszaélt a rangja által biztosított hivatalos hatalmával.

A háború vége felé politikai tevékenységbe fogott és végül a hírhedt katonatanács elnöke is lett. Közismert volt Tisza-gyűlöletéről és Tisza István meggyilkolása után abba a gyanuba keveredett, hogy résztvett a nagy politikai meggyilkolásában. Csernyák mindent elkövet most Amerikában, hogy ne küldjék vissza Magyarországra, ahol a vádak ellene még ma is fennállnak

**MA KEZDIK A NYUGDIJAK SZÁMFEJTÉSÉT.** A helybeli pénzügyigazgatóság nyugdíjosztálya ma kezdi meg a júliusi nyugdíjak számfelvetését, hogy amint a kiutalás július 20-ika után megérkezik, nyomban megkezdhesék a nyugdíjak kifizetését. Ma délelőtt 8—11 óra között az A. kezdőbetűs nyugdíjasok könyvecskéit számfelvetik, míg a többi betűreke folytatálagosan kerül a sor.

**Katonatiszteknek tilos klubokban szerencsejátékban résztvenni.** A honvédelmi miniszter körrendeletet intézett az ország összes hadtestparancsnokaihoz, amelyben felszólította őket, kutassák ki, hogy kik azok a tisztok, akik játéklukokban és kaszinókban szerencsejátékokban vesznek részt. Azok a tisztok, akiket klubokban vagy kaszinókban szerencsejátékban érnek, fegyelmi bíróság elé kerülnek és szigorú büntetésben részesülnek.

**Uj jogtudományi doktor.** Foszt Péter, jimboliai takarékpénztári igazgató, Zoltán nevű fia a cluj-i egyetemen befejezte jogi tanulmányát. Foszt Zoltán a cluj-i egyetemen megszerezte a jogtudományi doktorátust is.

**A rablőgyilkos vizsgálati fogságban.** Gera Valentin, a sandrai gyilkos ügyében a rendőrségi nyomozás befejeződött. A nyomozás befejezésével Gera Valentin az ügyészségre került, ahol a vizsgálóbíró tegnap kihallgatta, majd vizsgálati fogságba helyezte. Letartóztatását a törvényszék vádtaácsa is megerősítette.

**Eljegyzés.** Szabados István, Jimbolia község segédjegyzője, Cenei községben eljegyezte Ruttner István gyógyszerész Erzsébet nevű leányát.

**Küriák a pályázatot a református lelkészi állásra.** A helybeli református egyházközség hetek előtt elhatározta, hogy az állást pályázat útján tölti be, de a pályázat kiírása eddig nem történt meg. Erre azonban még ebben a hónapban sor kerül és valószínűleg a jövő héten megjelenik az egyházi hatóságok oradeai hivatalos lapjában a pályázati hirdetmény.

**Elhunyt matróna.** Treisz Márta, jimboliai matróna hosszas szenvedés után életének hetvennegyedik évében, Jimboliai meghalt. Halálát fivére, Treisz Géza nagybecskereki megyei tisztviselő és nővére, Györgyike, nyugalmazott tanítónő gyászolja. Treisz Márta temetése általános részvét közepette ment végbe Jimboliai. A temetési szertartást Galganyak László bresztovai plébános végezte.

**Minden magyar ifjút elvár ismerkedési társasvacsorájára a Magyar Párt ifjusági szakosztályának kulturális alosztálya.** A társasvacsora szombaton, július 20-án este 9 órakor lesz a második kerületi Katolikus Ifjusági Egyesület kellemes kerekasztal-estjében. Ha olcsón és kitűnően akar vacsorázni, akkor ma estig sürgősen jelentkezék a társasvacsorára a Magyar Házban. A vacsora ára 30 lei és annak tiszta jövedelmét kulturális célokra fordítják.

**FEVETTÉK A NÉPKISEBBSÉGI SAJÍRÓ SZERVEZETET A NEMZETI SZÖVETSÉGBE.** A nemzetiségű újságíró szövetség végrehajtó bizottsága Helsinkiben ülést tartott és fontos eredményeket ért el. A határozatok közül nevezetes az, amely szerint a kisebbségi újságírók felvételét véglegesen megtiltja, még pedig teljesen a legutóbbi indítvány alapján. Ilyenformán a helyi és bánsági népkisebbségi újság-szervezetet is felvették a nemzetiségű újságíró szövetségbe. A végrehajtó bizottság a jugoszláv újságírók kizárta a nemzetközi szövetséget már évek óta nem fizette be a díjakat. A jugoszláv újságírók esetében egyedül a magyar újságírók szavazott a kizárás ellen.

**Schuschnigg kancellár megöszült.** A német kancellár megöszült. A német kancellár már teljesen visszanyerte egészségét, de felesége tragikus halála miatt megrendítette, hogy egészen megöszült. Schuschnigg tegnap délelőtt ment a kancellári palotában és átrendelt a vezetését. A kancellár nem halani sem akar arról, hogy megöszjön nyári szabadságát és pihenésnyelmentalan időre elhalasztotta.

**Tartós a meleg.** Tegnap is nagy meleg volt városunkban. A változóan meleg idő ellenére délelben a hőmérő harmadik fok melege mutatott és a hőmérséklet még az esti órákban is magas fok volt. A meteorológiai intézet jelentése: Északi légáramlással egyes napokon, főleg északon még esők várhatók. A hőmérséklet egyelőre nem változik.

**Német nemzeti szocialista propagandát üztek.** A Tempo című fővárosi újság írja, hogy Bessarabiában letartóztatott két németországi papot. A német birodalmi utlevéllel érkezett a szocialista országba. A letartóztatás oka az, hogy nemzeti szocialista propagandát üztek az ország több helyén. Az utóbbi kapcsolatban még számos letartóztatás várható, mert a hatóságok tudni szeretnék arról, hogy a Németországból érkező utasok egy része nemzeti szocialista propagandát fejt ki az országban.

**Nagyarányu öntözési probléma.** A román vidék öntözési problémájának megoldására a magyar kormány szabványos terveket készít elő. Arról van szó, hogy egy 160 kilométer hosszú csatorna—80 méter széles csatornát építenek, amellyel nemcsak a Hortobágy és a Bánsági vidék öntözésének problémáját nyer megoldást, hanem a hajócsatornával a termények szállítása és olcsóbbodását is lehetővé teszik. A munkálatok több évében keresztül fognak a munkanélkülieknek.

**A távrepülés új rekordja.** Uj távrepülési rekordot állított fel Sotoppani pilóta, aki motorral felszerelt hidronávjával Romából a szomáli földön Berbera városba repült. A bator pilóta 4966 kilométer távot repült be óránként kétszáz kilométer átlagsebességgel. A repüléssel 631 kilométerrel múlta felül a régi rekordot, amelyet a Dél-afrikai repülőgép tartott.

**Szacharin-csempészeket leplezték.** A sighetul-marmatiei rendőrség magyarányu szacharin csempésztést leplezte. A csempésztésben állítólag magyar katonák is szerephez jutottak. A csempésztársaság olyan nagy mennyiségben hozta volna be a szacharint, hogy azzal szintén elárasztották az országot. Számos letartóztatás várható.

**Azonnali belépésre**  
keresek a román mellett a magyar és német nyelvekben írtas

**gépirónót**  
**Mateiu Simion ügyvéd**  
Timișoara I., Strada Alexandri

**A HÁBORUS ADÓSSÁGOK ÁRA.** Lewis szenátor azt a feltűnést keltő indítványt terjesztette az amerikai kormány elé, hogy engedjék el Angliának a háborus adósságokat, ha Anglia átadja Amerikának a Bahama és Jamaica szigeteket, valamint a Bermuda szigetcsoporthoz és lemond a nicaraguai csatorna építési jogáról. Amerikai körökben rokoniszenvesen fogadták az indítványt és remélik, hogy Anglia sem fog meven szembehelyezkedni azzal, mert hiszen hajlandó volt Olaszországban is gyanúkat átengedni, hogy a háború kitérését Kelet-Afrikában megakadályozza.

**Elűtötte az autót.** Ruzs Gheorghe, ötvenöt éves postás, tegnap délután elűtötte egy autót. A postás csak kisebb zúzódásokat szenvedett lábán és állapota nem veszélyes. A mentők kórházba szállították.

**Tolvajok garázdálkodnak Jimbolia községben,** ahol sorra fosztogatják a házakat. A csendőrségre számos feljelentés érkezett, amelynek alapján erélyes nyomozást indítottak a garázdálkodó tolvajok kézrekerítésére érdekében.

**Végzetes fürdés a pocsolyában.** Stanescu Constantin, nyolvan éves aggyastán, valamint hetvenkét éves felesége, Ploestiben a Ceramita-gyár közelében levő pocsolyában fürödtek, amelyet a Vega petroleumfinomító kőbányából folyadék táplál. Amikor az aggyastán és felesége a vizben tartózkodtak, egy járókelő cigarettavéget dobott a vízbe, mire a pocsolya felett lebegő petroleumgázok meggyuladtak és lángba borították a házaspárt. Segélykiáltásukra a közelben lakók ruhadarabokat dobáltak rájuk, de már késő volt, mert Stanescu Constantin olyan súlyos égési sebeket szenvedett, hogy a helyszínen meghalt, míg feleségét életveszélyes állapotban kórházba szállították.

## Hipnotizőr segítségével vallattak egy ártatlanul megvádolt székely családot

István János armeneni, erdélyi gazda 16 éves Róza nevű leányát, aki Sándor János ciuc-sangheorghiei görög katolikus lelkésznek szolgált, a lelkész azzal vádolta, hogy szekrényéből 18.000 lei készpénzt ellopta. Később a leány Maria nevű 21 éves nővérére is gyanakodott és úgy hitte, hogy az ellopott 18.000 leit István János gazda rejtette el. Feljelentésre ezért a gazda leányait megvasalva bekísérték a csendőrségre. Közben a görög katolikus lelkész fia felkeresett egy Mabuse nevű vidéki hipnotizőrt, aki éppen a községben tartózkodott és arra kérte, hogy hipnózissal bírja vallo másra a székely családot. Mabuse ekkor vizsgálóbíróknak adta ki magát, azonban a gazda családjá igy sem vallott. Végül is az ütlegetések miatt a leányok kijelentették, hogy a pénz ők lopták el. Jegyzőkönyvet írtattak alá velük és összekötözött kezekkel gyalog utnak indították a csendőrszarnparancsnokságra. Onnan az ügyészségre kerültek, ahol valamennyiüket azonnal szabadlábra helyezték. István János gazda és családja ekkor sérüléseiről orvosi látletet vétetett fel és a Magyar Párthoz fordultak, hogy tegye meg a feljelentést.

**HIRDESSZEN**  
**A DELI HIRLAPBAN**

**LITVINOV BUCURESTIBEN.** Párisi lapjelentések szerint Litvinov orosz külügyi népbiztos a Népszövetség legközelebbi ülészake után ellátogat Bucarestbe és Prágába. Valószínű, hogy Litvinov két napig tartózkodik a román és három napig a csehszlovák fővárosban.

— Aradra helyezték át a vasutigazgatóság ellenőrzési osztályát. Az államvasutak vezérigazgatósága a timisoarai vasutigazgatóság második számú ellenőrzési osztályát Aradra helyezte át.

— A lefoglalt város. Focsnai város még 1929-ben az állami letétpénztártól tizenhárom és fél millió lei kölcsönt vett fel azzal a feltétellel, hogy az összeget három év alatt visszafizeti. Tekintettel arra, hogy a város a kölcsönre mitsem fizetett eddig, az állami letétpénztár a pénzügyminisztérium útján lefoglalta a város összes jövedelmeit.

— Elhízott egyéneknek a már régóta szívesen alkalmazott természetes „Ferenc József” keserűvizkúra a bélműködést erőteljesen előmozdítja, az anyagcserét tetemesen élénkíti, a zsírmennyiséget megfelelően lecsökkenti és a testet könnyedé teszi. Az orvosi szakirodalom kimutatja, hogy a Ferenc József viznek a máj és a végbél felé irányuló vérteljesítésénél, valamint aranyérménél és prostata-bajknál is valóban áldásos hatása van.

— Kerti ünnepegy Oravitán. Az oravitai katolikus egyházközség a lövészkertben nagyszerű kerti ünnepegyt rendezett, amelynek tiszta jövedelmét a plébániatemplom renoválására fogják felhasználni. Az estély sikeréhez az összes katolikus egyesületek és a nagyszámú vendégek megjelentek hozzá. A különböző szórakozások között nagy sikere volt a ping-pong versenynek, amelynek győztesei értékes díjakat kaptak. A záróiskola és a német állami elemi iskola növendékeinek száma, táncokat és zenészeket mutattak be, ezenkívül egy szindarabot is előadtak. A nagy sikert aratott műsor betanításáért Brandt Hermann tanító és elismerés. A gyermekek ezenkívül különböző játékokkal szórakoztak, amelyeknek vezetője Schojbert Ottó kaplán volt. Este a lövészkertben táncmulatság volt, amely kitűnő hangulatban a hajnali órákig tartott.

\* Gyógyítható-e vagy eltávolítható-e az epékó gyógyszerrel? Igenis gyógyítható, mert igen sokan, kik a „Galofier” gyógyszert használták, bizonyítják, hogy a Galofier a köveket fájdalom nélkül elhajtja, az étvágyat, emésztési elősegíti, a gyomor- és májbántalmakat megszünteti. A Galofier használata mellett minden étel ehető. Bárki, ki pontos címét beküldi, a Galofier leírását használati utasítással együtt ingyen megkapja Braun Ernő „Szent Háromság”-gyógyszertárában, Timisoara, IV., Str. Vacarescu 29/a.

— Vasuti nyugdíjasok panasza. Most fizezték ki a vasuti nyugdíjasok a havi járandóságát a Casa Muncii útján. A nyugdíjak nagy részét tekeresekbe csomagolt, vagy zsákokkába kötött aprópénzben kapják, amelyet nem áll módjukban a pénztárnál nyomban utánaszámolni. Így azután gyakran előfordul, hogy kevesebbet kapnak, vagy pedig sokszor régi pénzek, sőt igen alacsony értékű idegen érmekek keverednek járandóságukba. Talán lehetne módot találni, sőt kell is, ezen anomália megszüntetésére.

— Ezer pletyka. Sehol sem pletykáznak annyit, mint a színházi és filmvilágban. A legfrissebb pletykákat közli a Délibáb új száma, amelyben ezernyi érdekességet talál az olvasó. Pompás rádióműsorokat, filmrovatókat, színházi beszámolókat, egyfelváltva szindarabot, kis regényt, több mint száz remek képet, weekend-rovatókat és számtalan pompásnál pompásabb ikket közöl népszerű színházi képeslap. A Délibáb száma 7 lei.

## Sport

### Két napos országos uszóversenyt rendez az Ilsa szombaton és vasárnap az Igiena uszoda medencéjében

Nagyszabású országos uszóversenyt bonyolít le július 20. és 21-én a helybeli Igiena uszoda medencéjében az Ilsa sportegylet. A két napos uszóversenyen az ország legjobb egyesületeinek versenyzői indulnak. Megjelenik a versenyen a fővárosi CFR, a tavalyi országos vízipóló bajnokságot és a targulmuresi MSE, a két év előtti országos bajnok. Mindkét egyesület a legjobb uszóival vesz részt a versenyen. A CFR egyesület melluszó-bajnoka, Gherman Dante csak a napokban állított fel új országos rekordot. Többszörös rekorder Gérecz Gaston is, aki az ország legkitűnőbb gyorsuszoí közé tartozik. A tar-

#### A németek győztek

A német—cseh Davis Cup tennismérkőzést 4:1 arányban a németek nyerték meg. Von Cramm öt szettben nyert Menzel ellen, Henkel pedig négy szettben simán győzött Caska felett. A zónaközi döntőt Wimbledonban Németország játszta Amerika ellen.

\*

#### Az első női futbalcsapat

felvételét kérte az osztrák szövetségbe. Az egyik bécsi sportpályán napok óta szorgalmasan tréniroz az első női labdarúgócsapat, amelynek kapitánya, Klinger Edit kisasszony, öszre a női csapat felvételét kérte a szövetségbe. Az osztrák szövetség urai egyelőre arra az álláspontra helyezkednek, hogy az őszi szezon elején megnézik a csapat tréningjét és csak akkor engedik meg nyilvános szereplésüket, ha játéktudásukat kielégítőnek találják. A szövetség vezetői különben nem csinálnak titkot belőle, hogy nem szívesen látják a női alsztályt és diplomatikusan kihúzzák a

— A strandigazgató kitüntetés. A kormány az egészségügyi szolgálatok jutalmazására alapított érdemkeresztel több hadicserkész mellett kitüntette Urosovitéanu timisoarai strandigazgatót.

— Letartóztatott szatir. A csendőrség letartóztatta Cartici Nicolae pástort, aki a maciovai legelőn erkölcs-telen merényletet követett el egy 12 éves kislány ellen. Az embertelen juhászt a lugoji ügyészség fogházába szállították.

gulumuresi sportegylet uszóiról elég megemliteni, hogy a tavalyi országos bajnokság huszonkét versenyszáma közül tizenhárom bajnokságot hódítottak el és a legtöbb országos rekord birtokosai. Hölgyuszó gárdájuk nemcsak a legnagyobb, hanem a legjobb is. Városunk uszoí az elmúlt év óta sokat fejlődtek és minden reményünk meg van arra, hogy keresen állják meg a helyüket. Több uszónk máris rekordformában van és amennyiben az időjárás a két napon kedvező lesz, úgy bizonyára több országos rekord megszületésénél lehetnek jelen az uszósport hívei.

nyilvános szereplés időpontját. Klinger kisasszony ezzel szemben kijelentette, hogyha nem fogadják a csapatot szívesen, akkor megalapítják a női labdarúgó szövetséget és akkor játszanak, amikor ők akarnak. Hiába a nőekkel ugylátszik Bécsben sem lehet driblizni.

#### Izgalmas küzdelem után

##### a Hakoah győzött Oradeán is

Óriási érdeklődés előzte meg Oradeán a bécsi Hakoah második mérkőzését, amelynek Oradea válogatott csapata volt az ellenfele. A vezetőgőlt Juhász révén a körösparti válogatott szerezte meg, de Donnenfeld szabadrugásból egyenlített, sőt Ehrlich II. góljával a bécsiek a vezetést is magukhoz ragadták. A második féldőben Mosko egyenlített és Barátky újabb góljával ismét az oradeai csapat vezetett. Ekkor kemény küzdelem alakult ki és a bécsiek nemcsak a döntetlent érik el, hanem Schindler góljával a mérkőzést is megnyerték 4:3 (2:1) arányban.

— Repülőexpedíció az Ural hegységbe. Moszkvából jelentik, hogy a szovjet legközelebb két repülőrajból álló tudományos expedíciót indít az Ural hegységbe.

— Kisértetek vonata. Ez a címe annak a rendkívül érdekes képekkel illusztrált cikknek, amely Tolnai Világlapja új számában jelent meg. A legkiválóbb magyar írók novellái mellett számtalan pompás cikket, remek folytatásos regényt és közel száz nagyszerű képet talál az olvasó a népszerű képeslap új számában, amely nagy terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg.

— A táblalibrák korpótlékot kapnak. Antonescu Victor volt igazságügyi miniszter indítványára a minisztertanács elhatározta, hogy kiutalják a táblalibrák részére, akik már öt évtized óta ebben a rangban, az ugynevezett korpótlékot, amelyet eddig költséges okok miatt nem tudtak kifizetni minisztertanács határozata alapján ország összes táblalibrói, akik meg szolgálati idővel rendelkeznek, hogy háromezer leit kapnak április, május, június hónapokra. Ezt az összeget a nyári szünet alatt kifizetik a bírónak.

— Még mindig gyilkol a világhírű. A Fagaras közelében fekvő Scorenii-ség több gyermeke a mezőre merészt szani. Halmágyi Miklós fiúcsak gránátot talált, amellyel játszani kezdett. A gránát felrobbant és élesen megsebesítette Halmágyi István, akit haldokolva szállítottak a házba.

— Tibor Hugó működésben. Olvasók közül többen közölték velünk, hogy Tibor Hugó nevű egyén hirdetésekkel egy saját kiadása lakáshirdető újságot, amely — szerinte — a Déli Hírlap letéként fog megjelenni. Felhívjuk a főnökök figyelmét, hogy a Déli Hírlapnak miniféle kapcsolata Tibor Hugóhoz nem van. Tibor Hugónak sem lehet semmiféle kapcsolata a Déli Hírlaphoz. Sem mint magyarnak, sem mint lakáshirdető újságmegegyesítőnek vagy kiadója.

— Kolera Kinában. Sanghai jelentése szerint azokon a területeken, ahol a kolera elterjedt, számos esetben jelentkezett. Az orvosok szerint a betegség a betgséggel szemben, nem áll rendelkezésükre megfelelő gyógyszert.

— Ölt a fegyverrel való játék. A pan Mircea deji diák nagybátyja látására Clujra érkezett. A fiu bátyja lakásán egy régi revolvert és azt tréfából Bladi Mária tízéves unokánjére fogta. A fegyver sült, a golyó a szerencsétlen lány fejébe hatolt és azonnali halálát okozt vizsgálat megindult.

— Elhínség Indiában. Bombayből jelentik, hogy India több helyén éhhalál tört ki. Nagy pánikot keltett Bombayben, hogy a lepratáborokból a betgséggel menekültek és csapatosan menekültek fel Bombayben.

## Színház

### A nyári színház műsora

Csütörtökön este fél 10 órakor (Egy 20 leies helyárakkal): Toroczkói merénység.

Pénteken este fél 10 órakor (Egy 20 leies helyárakkal): Az ember nem fából.

## MOZI

### Csütörtök, július 18.

Capitol-mozi: Egy asszony és h férfi.

Apollo-mozi: Gróf Monte Cristo.

Select-mozi: A színházi mama.

## Ha szép akar lenni

használgon KULKA-féle liliom-tejkrém, liliomtejszappant, liliompudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emi városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sasho”-tárban. Piața I. C. Brătianu

Megsokszorozza keresetét, ha a

## Növényvédelem és Kertészet

tanácsai alapján kezeli

gyümölcsösét, kertjét, szőlőjét, gazdaságát.

Előfizetési árak (mindkét lapra együtt):  
negyedévre 100— lei  
félévre 200— lei  
egész évre 400— lei

Kedvezményes szakkönyv-akció az előfizetőknek:

Aki előfizet a Növényvédelemre, alábbi

4 könyvet

Horn: Gyümölcsfák nyese — Urbányi: Gyümölcsfák betegségei — Jécsai: Hogyan készítsük el virágos kertünket — Sántha: Szőlő kártevői

önköltségi áron 80— leiért kapják.

Még ma kérjen ingyen mutatószámot (5 lei bélyeg beküldése ellenében) a DÉLI HIRLAP kiadóhivatalától, Timisoara.

Előfizetést megrendelését azonnal intézzük.

# Közgazdaság

## Bánság lakossága pontosan befizette az első évnegyedre eső adóját

A timisoarai pénzügyigazgatóság most készítette el kimutatását az első költségvetési év első negyedében beszedett adókról. A kimutatás szerint egyenes adókból befolyt 2418.949 lei, közvetett adókban 369.583 lei, különböző más adókban 143.968 lei, jövedelmi adóban

106.169.930 lei, a rendkívüli költségvetésre 9.473.883 lei, a nemzetvédelmi alapra 22.297.527 lei. Ezen kimutatásból megállapítható, hogy Timis-Torontalmegeye lakossága az egész évre kivetett adónak az első negyedre eső részét teljes egészében befizette.

## Miniszter nem hajlandó a város vezetősége által tervezett kölcsön felvételét engedélyezni

Városunk vezetősége a fővárosban esetet tesz városi kölcsön engedélyezésében. A kölcsönösszegekből a föld hűtőberendezését szeretnék elvégezni, egyben megkezdenék a görög ortomán püspökség, illetve érsekség építésének munkálatait is. A megyeminisztériumban azonban elutasítják a kölcsön elől és utasítják a város vezetőséget, hogy kezdje meg a költségvetés-

ben előirányzott munkálatokat. Az ideiglenes bizottság egyik tagja tegnap a fővárosba utazott, hogy legalább hét millió lei kölcsön felvételét eszközölje ki. Ebből a pénzből a Vágóhid berendezését készítenék el. Amennyiben nem sikerül engedélyt szerezni a kölcsön megkötésére, akkor a város kénytelen lenne a vágóhídi illetek felvételét elhatározni.

## Munkakamarák elnökei és titkárai jogot nyertek a vasárnapi munkaszünet ellenőrzésére

Vasárnapi munkaszünet betartásának ellenőrzését eddig akadályozta az a tény, hogy a munkakamarák elnökei és titkárainak nem volt joguk a munkaszünet megszegéséről jegyzőkönyvet készíteni és ezzel egyben az eljárást megindítani. Ezen változtatott most a fővárosi elnöktábla elvi jelentőségű döntése,

amelyben elismerték a munkakamarák elnökeinek és titkárainak azt a jogát, hogy a vasárnapi munkaszünet megszegéséről jegyzőkönyvet vehetnek fel. Ez a döntés most meg fogja könnyíteni azon kereskedők megbüntetését, akik alkalmazzák vasárnap is dolgoztatják.

Haladóknak a román-német kereskedelmi tárgyalások. Fővárosi szerint a német-román kereske-

delmi tárgyalások Berlinben kedvező mederben folynak. Németország hajlandó a megegyezésre és az egyezmény

## Parasztkisasszony

A Déli Hírlap eredeti regénye  
Szentirmayné Oberschill Gizitől  
(Utánnomás tilos)

### XI.

Onescuék voltak a környék leggazdagabb emberei. Az ember román, az orosz. Óriási birtokaikon ügyesen szorgalmasan gazdálkodtak. De az emberek is így nem nagy dolog megkérni. Emberei is mind nagyon becsületesek és igyekvők voltak.

Érdekes, hogy a gazdag embereknek mindig becsületesek a szolgálói, míg a szegényeknek a saját szolgálói is lopják, még az is huzza. Mert nagyon rendes emberek az orosz is, aki rövid ideje volt csak az erdélyi birtokon, de becsületesen az idő alatt, hogy használja az ember. Igaz, hogy nem volt gazdag, de az asszonynak honfitársa.

Pamiroffról tehát annyit tudtak a környéken, hogy orosz és folyékonyan tud magyarul. Rendes vidéki szokás szerint voltak volnak ugyan többet is róla kiírni, de sajnos, nem sikerült. Miroscuék nem jártak össze senkivel. Legutóbb idejüket Bucurestiben töltötték.

Árval az oroszral meg nem lehetett beszélni, mert nagyon zárkózott ember volt, aki sehova se járt. Pedig mehetett volna, mert igen szíves pillantásokkal néztek rá a községben. Hiába! Mind román és jobban lemondtak szülők és barátok az orosz megkaparintásáról. Ez az orosz nem jelenti azt, hogy a lányok

semmitmondó tekintettel lapítottak el mellette. Nem!

A nők mindig nagyon megértők a csendes és zárkózott férfiakkal. Különösen, ha azok véletlenül még nőtlenek is... És így számos fekete és kék szempár villantott szomoruan megédeseket az orosz komoly szürke szemébe. Hiába! Müller Erzsé, a falu legkacérabb leánya, kijelentette, hogy hiába, minden hiába. Ennek már földi teremtmény el nem csavarja a fejét...

Igaz, hogy Pamiroff észrevette a barátságos pillantásokat, az érdeklődést. Ismerte a nőket, az embereket és az életet. De nem volt magas véleménnyel a megismert dolgokról. Dolgozott rengeteget. Éjjel-nappal.

Harmincöt éves, barna, jónövésű ember volt, amilyen sok megy el az ember mellett, nem érdekes és nem feltűnő.

### XII.

Tizenegy óra felé az orosz letette a könyvet, amiből olvasott, letépett egy lapot a falnaptárról és lefeküdt. Rendesen rögtön elaludt, de ma sokáig nézett a sötétbe... Régi, elfelejtett dolgokat látott oly tiszta, mint valóságot...

Fekete, közepén választott, sima hajú leány nézett rá szomoruan, tizenötévi messzeségből. Szélescsontu orosz arc... Annuska...

Hol van? Mit csinál? Él-e egyáltalán? És ekkor csodagyorsan egy másik lány került mellé. Egy kicsit meg volt hajolva az alakja, szelíd a tekintete, nyújtja a kezét és azt mondja: köszönöm, nagyon köszönöm...

Annus! Az orosz első szerelme, a nihilista diáklány és Kerényi Magda arca ott

megkötése után ismét megengedné román áruk behozatalát. A német kormány annak idején azért szüntette meg a romániai árucikkek importját, mert nem tartották be a Manolescu-Strunga által kötött és aláírt megegyezést.

Az ideai termés nem éri el a tavalyi mennyiséget. A fővárosból jelentik, hogy hozzávetőleges számítások alapján az országban az ideai gabonatermés mennyiségét 300.000 vagonra becsülik. Az ideai termés nem éri el a tavalyi mennyiséget, de mivel a belföldi szükséglet megcsappant, a kiviteli felesleg mégis 70.000 vagonra tehető.

Szombaton nyitják meg a Bucuresti-Timisoara légivonalat. Tegnap városunkban tartózkodott Boianu repülőőrnagy, a repülőegylet megbízottja, aki megtekintette a vásártéren készülő repülőter munkálatait. Az őrnagy a városvezetéshez közölte, hogy a Bucuresti-Timisoara légivonalat szombaton nyitják meg. A repülőjárat ünnepélyes átadása után a Potez rendszerű személyszállító repülőgép délelőtt féltíz órákor városunkba érkezik és itt leszáll. Innen folytatja útját Aradra, amelyet szintén bekapcsolnak a légi járatba, ott felveszi az utasokat és a postát, majd városunkon keresztül ismét visszarepül a fővárosba.

Buzában kevés a kínálat. A bánsági gabonapiacra üzletelen az iránzat. Kevés kínálat van buzában, azonban a gabonabevásárlók, ugyancsak a malmok az új rendelet okozta bizonytalan helyzetre való tekintettel egyelőre még tartózkodnak a bevásárlástól. Inkább tengeri iránt mutatkozik élénk kereslet. A piaci árak a következők: új buza 350, tengeri 247-250, korpá 240, takarmányárpa 220, tavaszi árpa 250, takarmányliszt 260, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 600, nagymalmi liszt 640, bánsági repce 400, káposzta repce 440 és tökmag 450 lei.

világított a sötétben... Az egyik pillantása nagyon szomorú, a másiké szelíd és kedves. Érdekes! Az elsőt szerette, de elfeledte. A másikat nem is szerette, csak valahogy valamiért sajnálta. Milyen furcsa az ember gondolata, hogy repül fel egész az Uralig és a másik pillanatban meg a déli Kárpátokig...

És mint a villám jelent meg a két sötét hajú emlék között egy harmadik. Szóke hajú, kékszemű nevetős. Pamiroff látta az oldalt választott sűrű haját, a fehér bluzt. Hallotta nevetését. Látta az élénk mozdulatait — és a két másik távolodott és halványodott, míg teljesen elmosódtak a sötétben, a harmadik meg ott maradt és nevetett... mindig csak nevetett...

Pamiroff meg úgy tett, mint a gyerekek a sötétben, ha valami félsz jut eszükbe, belefurta arcát a párnába, mert félt. Félt igen: az emlékektől...

### XIII.

A kut tengelye dübörögve fordult egy párat, a kerék villámgyorsan karikázott. Azután hirtelen megállt kerék is, tengely is. A veder vízbe ért, megmerült, utána még csak a láncczörgött egyet-kettőt. Fel is huzhatták volna már. De Terka csak elkapta az egyik küllőt, hogy a veder ne szaladjon fenéki és elmélázva tekintett a deszkakerítésen át a Kelemenpuszta felé. Hosszan kutatva nézett, de bizony semmit se látott, olyan nagy volt a por.

Terka nagyot sóhajtott. Olyan nagyot, hogy a kut közelébe ültetett napraforgó szára megbillent. Pedig elég vastag volt a szára, nagyon nehezen billenhetett. Ha ez a por nem volna, gondolta Terka, ak-

Szállítási forgalom a Bégán. A most elkészült statisztikai adatok szerint a Bega-csatornán június hónap folyamán következő forgalmat bonyolították le: a Bánságba szállították 157 tonna gabonaműt, 480 tonna fát, 134 tonna élelmiszert, 3 tonna vasárut, 14 tonna kézműárut és 435 tonna egyéb árut. A Bánságból a Bega-csatornán 9797 tonna gabonaműt és 28 tonna egyéb árut szállítottak.

A közszükségleti cikkek drágulása. Budapesten az utóbbi időben rohamosan emelkedtek az árak. A közszükségleti cikkek árai a kétszeresére, sőt nem ritkán az ötszörösére emelkedtek, amiért a magyar kormány elhatározta, hogy erőlyes intézkedésekkel letöri az árdrágiást. Az intézkedések megbeszélése végett ma értekezletet tartanak és azon Gömbös miniszterelnök is részt vesz.

A Nemzeti Bank hivatalos valutaárfolyamai. A Nemzeti Bank hivatalos valutaárfolyamai a következők: (az első szám a vételt, a második szám az eladást jelent) francia frank 6.60-6.90, svájci frank 32.55-33.40, belgas 17-18, angol font 490-500, olasz lira 8.80-9.20, dollár 99-110, német márka 38-40, hollandi forint 67-69, cseh korona 4-4.50, magyar pengő 24-26, osztrák schilling 23-24.60, lengyel zloty 18.80-19.50, dinár 2.20-2.50, drachma 0.80-1.10, léva 0.90-1.20.

### SZERKESZTŐI ÜZENETEK

Előfizető 20. A tanítók kölcsönkötvényeit annál a hatóság nál kell sürgetni, amely a tanítói fizetéseket kiutalja és a kötvény részleteit is levonta.

N. M. előfizető. A Kandia alapítkeemelését hajt végre és ezért a részvényeket felülbéllyegzik.

### APRÓHIRDETÉSRE

#### LEGALKALMASABB

#### A DÉLI HIRLAP

kor elláthatnák tán a házig, ahol Andris ilyenkor szokta itatni a lovakat. Az ám! És ha Andris is ide nézne, akkor megláthatná őt, Terkát. Kár.

— Teeerka! — sipított egy vékony hang a konyhából és Terka villámgyorsan huzta fel a vedret, öntötte a vizet a kannába és vitte is be nagy gyorsan.

Juli néni az utolsó mesteri simitást eszközölte meszelőjével a nyári konyhában. Megpillantva Terkát, a meszelőt földre állította, jó messzire tartva magától és balkarját csipőjére téve megköszönte a torkát. Na, mindjárt kezd, gondolta a tapasztalt Terka...

— Hát azt mondom neked, te lány, hogy ez így tovább nem mehet. Hisz, olyan nehezen mozogsz, mint rakott szekér hegynek fel... Hogy nem ég ki a szemed egész nap lustálkodni? Amit meg is teszel, mind hibás. Az udvart is úgy sepredd, hogy egész garabollal marad még utána szemét. A faedényeket már vagy három hete nem suroltad... Hej, amikor én a te korodban voltam, úgy ragyogott minden a tisztaságtól...

Öreg Mihály lúzterszámot tisztított kint a lócán és halkan valami cifrát mondhatott, amit Juli néni nem hallhatott, mivel kicsit süket volt, de meglátta Terka arcán a nevetést és tisztában volt azzal, hogy Mihály komiszkodott. Most tehát arra felé fordult és hatalmas lélekzetet véve rázendített:

— Hogy fullandna meg kend ezen a meszelőn... vén restje... ha nem szégyelném magam, hát igazán rendet teremtenek abban az istállóban, mert, ami ott van, hát olyat nem látott még ez a világ... (Folyt. köv.)

**Rádió**

Csütörtök, július 18. Bucuresti. 1: Szórá-koztató lemezek. 2.15: A lemezek folyta-tása. 6: Sibiceanu zenekar. 8.20: Szimfóni-kus táncok lemezek. 9.15: Gounod: Faust, opera lemezek. Az opera után hírek kül-földre németül és franciául. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: Felolvasás. 1.30: Hírek. 2.30: Hanglemezek. 3.40: Hírek. 5.10: Mese. 5.45: Hírek. 6: Előadás. 6.20: Jazz. 7.20 Bangha Béla dr. előadása. 7.55: Operaházi zenekar. 9.15: A rádió külügyi negyedórja. 9.30: Érettségi találkozó. Kabaré. 11.30: Hírek. 11.50: Ci-gánymuzika. 12.15: Havi szemle olasz nyelven, utána hírek. Budapest II. 7.15: Női ének. 8: Felolvasás. 8.30: Balalajka ze-nekar. 9.45: Hírek. 9.55: Hanglemezek. Bécs. 35: Hangverseny. Éjfél 12.45: Tán-czene dalokkal. Belgrád. Este 11.40: Vendég-lői zene. 12.10: Táncczene. Berlin. 9.10: Nagy tánc. Milanó. Este 9.40: Zongoraművé-szek kétzongorás hangversenye. 11: Mag-yar hangverseny. Varsó. 7.45: Nagy zene-szerzők saját műveiket adják elő. 8.30: Kezvelt dalok lemezek. 11.10: Könnyű és táncczene.

Péntek, július 18. Bucuresti. 1: Lemezek. 1.55: Lemezek. 6: Marcu zenekar. 8.20: Operai énekarok lemezek. 9.15: Shilton Róbert énekel. Strauss R: Szeretek. Reg-gel. Gyermekeimnek. Niedermayer: A szó. Verdi: Don Carlos ária. Leoncavallo: Casa ária. 10.40: Kis rádiózenekar. Lincke: Ly-sistrata, nyitány. Ohlsen: Lótuszvirágok, keringő. Albergoni: Madrigalesca. Linde-mann: Orosz dalok és táncok egyvelege. Carste: Lassu keringő. Kerten: Slowfox. Jurmann-Kaper: Signorita, foxtrott. Schmideder: Michaela-tangó. 11.15: Hírek külföldre németül és franciául. 11.35: A zene folytatása. Bedix: Parádé a gyermek-kerthben. Blume: Tavasz dallam. Eysler: Keringő. Berko: Foxtrott. Limenta: Ólom-katonák indulója. Budapest. 7.45: Hangle-mezek. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: Ifjúsági közlemények. 1: Triumph ének-együttes. 1.40: Hírek. 2: Katonazenekar. 3.40: Hírek. 5.10: Diákféltóra. 5.45: Hírek. 6: Szalon és jazz zene. 6.30: Előadás. 7: Előadás. 7.35: Magyar nóták cigánykisé-rettel. 8.10: Sport. 8.50: Munkásféltóra. 9.20: Pátria-hanglemezek. 10.20: Hírek. 10.45: Operaházi zenekar. 12: Jazz, majd hírek. Budapest II. 7.45: Előadás. 8: Vo-nósnégyes. 9.10: Előadás. 9.45: Cigánymu-zsika. 10.35: Hírek. Bécs. Este 11.40: Bruckner: VII. Szimfónia lemezek. 12.45: Táncczene. Belgrád. Este 9: Énekesnő dalai. Róma. Este 9.40: Zongorahármas. Prága. Este 10.30: A filharmónikusok Dobri zongoraművésznővel. Strassburg. 12: Éjjeli hangverseny Párisból. Stuttgart. Este 8.10: Wende tánczenekar. Varsó. Este 11.10: Fall Leo est. 12: Táncczene.



**Fordító-irodám**

l., Piata Bratianu 3. sz. alatt, (a Déli Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kérvények, kereskedel-mi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve le-írását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven.

**N. MAGDU**

román ny. iv és gyorsírastanár Bucu-resti és Timisoara város volt első fordí-tója.

**Apróhirdetések**

**Szegényeknek ingyen!**

Modósabbnak kevés pénzért meg-mondom a **multját, jelenét, jövő-jét.** Jósolok törvényi, üzleti, sze-reelmi ügyekben. Levélben is, ha születési dátumát és 30 lelt bélyeg-ben beküld. **Cím: Jónő, Timișoara IV., Str. I. C. Bratianu 17. Tivoli-mozi mellett.**

**Házasság**

**Keresem**

amerikai születésű nő ismerettségét, ház-as-ság céljából, ki hajlandó volna velem Ame-rikába menni. Levelet „Elutazás” jelégére a kiadóba kérek. (3117)

**Alkalmazás**

**Kerestetik**

perfekt gépirókisasszony román, magyar német nyelvtudással. Gyorsírást tudók előnyben. Jelentkezni a Vendéglősiparosok Egyesületénél naponta d. e. 11–12 között. Scheer József elnöknel I. ker. Caruso-u. 3. II. emelet. (3105)

**Mindenes szakácsnő**

éves bizonyítványokkal felvétetik. Jelent-kezni délelőtt lehet. Weisz, I. ker., Diaconovi-ci Loga 26. sz. (3122)

**Állást keres**

**Soffőr**

jó bizonyítványokkal állást keres autóbuzs-za, teher- vagy luxusautóra. Egyben vállal központi fűtést és villanszerelést. Levelet „Sorfőr” jelégére a kiadóba kérek. (3091)

**Jó bizonyítványokkal**

rendelkező soffőr állást keres. Menne ház-mesternek is, egyben vállal központi fűtést és villanszerelést. Leveleket „Pontos munka” jelégére a kiadóba kérek (31121)

**Adás-vétel**

**Vendéglői**

söntéspuit söraparátással eladó. Fratelia, I. utca 1 sz. vendéglőben. (3113)

**Eladnám**

vagy elcserélném házzal vagy földdel. Ma-gyarországon az Alföldön 8 hold prima földemet. Kása, lakatos, villamos-remise. (3118)

**Vasfűrészgép**

megvételre kerestetik. „Gép” jelégére (3123)

**1935. ŐSZI LIPCSEI MINTAVÁSÁR**

augusztus 25–29-ig

**60% utazási kedvezmény** a német birodalmi vasutakon

felvilágosítást ad:

**ANGERSAUER JENŐ** tb. képviselő Timișoara I., Str. Gen. Fraportgescu 2. Tel. 70 vagy a

LEIPZIGER VAHRSCHEN LEIPZIG (DEUTSCHLAND)

**Keresek**  
egy 500 kgrmos skála-mérleget megvételre. Ugyanott egy 20 Hp. nyersolajmotoros dupla daráló, üzemképes állapotban eladó. Karadzsov Mátyás, Besenova-veche. (3120)

**Butor**

új komplett díofa polituros tele-hálószora egész modern 10.500 leiert eladó. III. ker., Romulus-utca 9, a Doja-park mellett a má-sodik udvarban. (3109)

**Bahás**

**Kiadó**

2 szobás modern udvari lakás, parkett és fürdőszobával, augusztus vagy szeptember 1-re. Weiss, Iosefin, Tudor Vladimirescu 31. Telefon 19-98. (3096)

**4 szobás**

modern lakás terrasszal augusztus 1-re kiadó. IV., Mircea Voda-utca 11. (3100)

**Külfönbjáratu**

elegáns butorozott szoba teljes ellátással olcsón kiadó. II. ker., Renasteri-utca 11. (3102)

**Butorozott-szoba**

azonnalra kiadó. Cím: IV. ker., Mircea Voda-utca 6. Megtekinthető 9–1-ig délelőtt és 4–6-ig délután. (3066)

**Szoba-konyhás**

lakás mellékhelyiségekkel IV. ker. állomás körül szeptember 1-re kerestetik. Cimeket a kiadóba kérek. (3108)

**Szép parkettás lakás**

2 nagy utcai szoba kiadó. III. ker., Piata Crucii 2. (3112)

**A Temesvári Bank épületében**

egy modern 3 szobás lakás, egy modern 2 szobás lakás, egy modern 2 szobás garzon-lakás és üzlethelyiségek kiadók. Bővebbet a Temesvári Bank házközlőségénél. (408)

**Bérbeadó**

az első kerületi Eminescu-utca 3. sz. Sing-ruen házban 2 szobás irodahelyiség. Bőveb-bet Kun Ferenc dr. ügyvédi irodájában. Bul. Reg. Ferdinand 3. Telefon 12–31. (3119)



**OLLA**  
a legjobb védő fertőző betegségek ellen



**Különléle**  
Herzl vizumos elfogad megbízásokat Budapestre és vissza július 20-ig. III. ker., Porumbescu-utca 89. Telefon 17–24. (3110)

**Prefectura judetului Timiș-Torontal Serviciul Economic**

Nr. 16055/1935.

**Publicațiune**

Se aduce la cunoștința celor i sați că în ziua de 5 August orele 10, se va ține în localul P-turei de Timiș-Torontal din Timișoara situat în Piața Unirii licitație publică, pentru următo-ri:

1. Nr. 16055/1935. Repararea a podețe din lemn de stejar depe toarele drumuri. 1. Drumul fost v. Jebel—Șipet—Tormac (podul N. dela klm. 21+055. 2. Podetul depe drumul jud. Sacoșul-Turca Moritfeld klm. 30–31 și 3. Po. Nr. 37 depe drumul fost vicinal Ce-Duboz—Cheveresul-mare klm. 20+055. Valoarea din deviz este de Lei 200000000.
2. Nr. 16056/1935. Construirea pod nou de lemn peste pârâul Pod depe drumul comunal Uluc—P. Valoarea din deviz este de Lei 500000000.
3. Nr. 16715/1935. Repararea toarelor cantoane:

1. Cantonul Nr. 9 și 10 depe jud. Timișoara—Lipova—Dorgoș 7–8.
2. Cantonul Nr. 70 și 72 depe jud. Beba-veche—Aradul-nou 28–29 și 40–41.
3. Cantonul Nr. 134 depe dr. fost vicinal Nerău—Șannicolaul-klm. 19–20.
4. Cantonul Nr. 1–2 și 3 depe mul jud. Timișoara—Buzias—Sira-klm. 10–11 și klm. 16.
5. Cantonul Nr. 25 depe drumul Tșoara—Giulvăz—Ciavoș klm. 28+055. Valoarea din deviz este de Lei 600000000.
4. Nr. 14497/1935. Procurarea imatelor și rechizitelor de birou sare revizoratului școlar, în c. anului 1935–36.

Valoarea din deviz este de Lei 1000000000. 5. Nr. 16971/1935. Procurarea rialelor necesare pentru execu-drenajului în jurul edificiului de ocrotire din comuna Baie B. Valoarea din deviz este de Lei 300000000. Licitație se va ține în conform-tății publice, Regulamentul ofi-central de Licitații și normele p-cate în Monitorul Oficial Nr. 12/4 Iunie 1931.

Toate persoanele cari vor lua la licitație, vor depune lângă c-și o garanție provizorie de 5% valoarea oferite, iar oferta se va numai în conformitate cu deviz-caetul de sarcini, cari pot fi v-în fiecare zi de lucru în orele de viciu la Serviciul Economic al Pre-turei.

Timișoara, la 16 Iulie 1935.  
Prefect: Șeful servici-  
**Dr. Ionescu C. Mois**

Az ország egyetlen vendégipari szaklapja a  
**Gazeta Restauratorilor**  
**Vendéglősök Lapja**  
megjelenik minden szob-  
baton. Ott kell legyen mi-  
den vendég iparos asztalá-

**HIRDESSZEN**  
A  
**DÉLI HIRLAPBAN**  
TELEFON  
2-52